



「学校だより」第14号 文責 川田  
令和 6年(2024年) 12月13日  
HPで公開中 www.jss.edu.sg

## 師走を迎えて

### いそがしく 時計の動く 師走哉 正岡子規

今年も残すところ約半月となりました。年の瀬である12月の和風月名を「師走」と言いますが、師走は、もともと「僧侶が各家を訪ねて読経や祈祷を行うために忙しく走り回る月」というのが由来の一つであると言われています。でも、忙しいのは僧侶に限ることではなく、「師走」というだけで誰もが忙しさを感じてしまうのではないのでしょうか。さらに近年は「人」だけでなく、レストランなどではロボットも忙しく料理を運ぶ世の中になりました。正岡子規がこのことを知ったらどんな句を作るのでしょうか？

さて、今年も保護者の皆様、運営委員の方々のご理解とご支援のお陰で補習校の一年が締めくくれそうです。感謝申し上げます。今年の日本は大きな災害や事故から始まりましたので、来年こそは穏やかなお正月を迎えることができますように、と願います。



## 作品紹介

- ①単純明快なストーリーで、映像が頭の中に容易に浮かんでくるすばらしい作品です。
- ②決められた字数で文章の要旨を適確に表現しています。字もとても丁寧です。
- ③教科書にある翻訳作品に対し、原文からの翻訳に挑戦しました。日本国内の学校ではなかなかできない補習校生ならではの取組です。

①

②

おおぐま座・うお座  
 中学部1年 林勇太

おなかがへった 大きい熊  
 長い長い川があった  
 川の魚が 熊を怖がった  
 魚が宇宙に飛んで行って  
 熊も魚を追いかけた  
 しかし 宇宙は寒かった  
 寒くて 寒くて 寒すぎて  
 宇宙の中で凍って  
 星になってしまった

小学部五年 小田原理紗

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| た | か | 環 | 種 | 減 | の | 証 | 然 | 在 | 立 | 進 | 生 |   |   |   |
| ち | 日 | 境 | が | こ | 活 | だ | て | 環 | だ | ち | 化 | き | 固 |   |
| の | 本 | と | 暮 | れ | て | 動 | が | も | 境 | を | や | ら | 有 |   |
| 責 | に | 残 | ら | か | き | に | あ | が | ま | 生 | 日 | れ | 種 |   |
| 任 | 住 | し | し | ら | て | よ | 最 | る | 守 | た | き | 本 | な | は |
| だ | ん | て | 続 | 日 | い | り | 近 | ら | た | 列 | く | 日 |   |   |
| で | い | け | 本 | る | 固 | は | れ | 日 | 貴 | 島 | 本 |   |   |   |
| い | く | ら | の | 有 | 私 | 本 | 重 | の | 生 | で |   |   |   |   |
| る | こ | れ | 固 | 種 | た | き | の | な | 成 | 物 | し |   |   |   |
| 私 | と | る | 有 | は | ち | た | 自 | 存 | り | の | か |   |   |   |

### ③

(原文) I stand a spell to watch that Book Woman disappear. And thoughts they go a-swirling 'round inside my head, just like the whirly-flakes outside our door. It's not the horse alone that's brave, I reckon, but the rider, too. And all at once I yearn to know what makes that Book Woman risk catching cold, or worse.



(翻訳) ぼくは、しばらくうずまく風に舞う雪の中で、あの女の姿が消え去るまで窓の外を見つめていた。そして、その風の中で舞う雪のように、いろんな考えが頭の中をグルグルとうず巻きを作って回った。勇気があるのは馬だけじゃないんだ。そして今気づいた。馬に乗っている女、ブックウーマンにも勇気があるのだということを…。でも、なぜあのブックウーマンは風邪を引くことも、それよりもっと危ないこともあるかもしれないのに、こんなところまで本を届けに来るのか、ぼくにはまだ分からなかった。

小学部6年 松村一眞

## 日本の祝日と行事予定

【1月の日本の祝日】 1月 1日(水) 元日 1月13日(月) 成人の日

### 【1月の行事等予定】

- 1月11日(土) 冬休み明け授業開始 補習校「書き初め展」  
1月18日(土) 標準学力検査(教研式CRT)実施  
1月25日(土) 通常授業 標準学力検査(教研式CRT)予備日



## 学校からのお知らせ

### 1 補習校「書き初め展」について

既にお伝えしておりますが、年明け第1回目の授業日に下記の日程で「書き初め展」を開催いたします。登下校の送迎の際などにどうぞお立ち寄りください。

記

展示日時 1月11日(土) 13:00~17:15

展示場所 クレメンティ校 大会議室

### 2 事務業務取扱時間について

12月20日(金) 事務業務取扱最終日 午後4時まで

12月21日(土)~1月6日(月) 事務業務休止

1月 7日(火)~ 平常どおり



今年一年お世話になりました。よいお年をお迎えください。